

GROWING NEWS



04

**Fresh start in Spain and Portugal
with Farming Agrícola**

Nuevo comienzo en España y
Portugal con Farming Agrícola

10

**New Bauer Academy for maximum
competence at all levels**

Nueva Bauer Academy para la mayor
competencia en todos los niveles

14

**Kick-off! Hendriks rolls out
the green carpet worldwide**

¡Saque! Hendriks despliega la
alfombra verde por todo el mundo

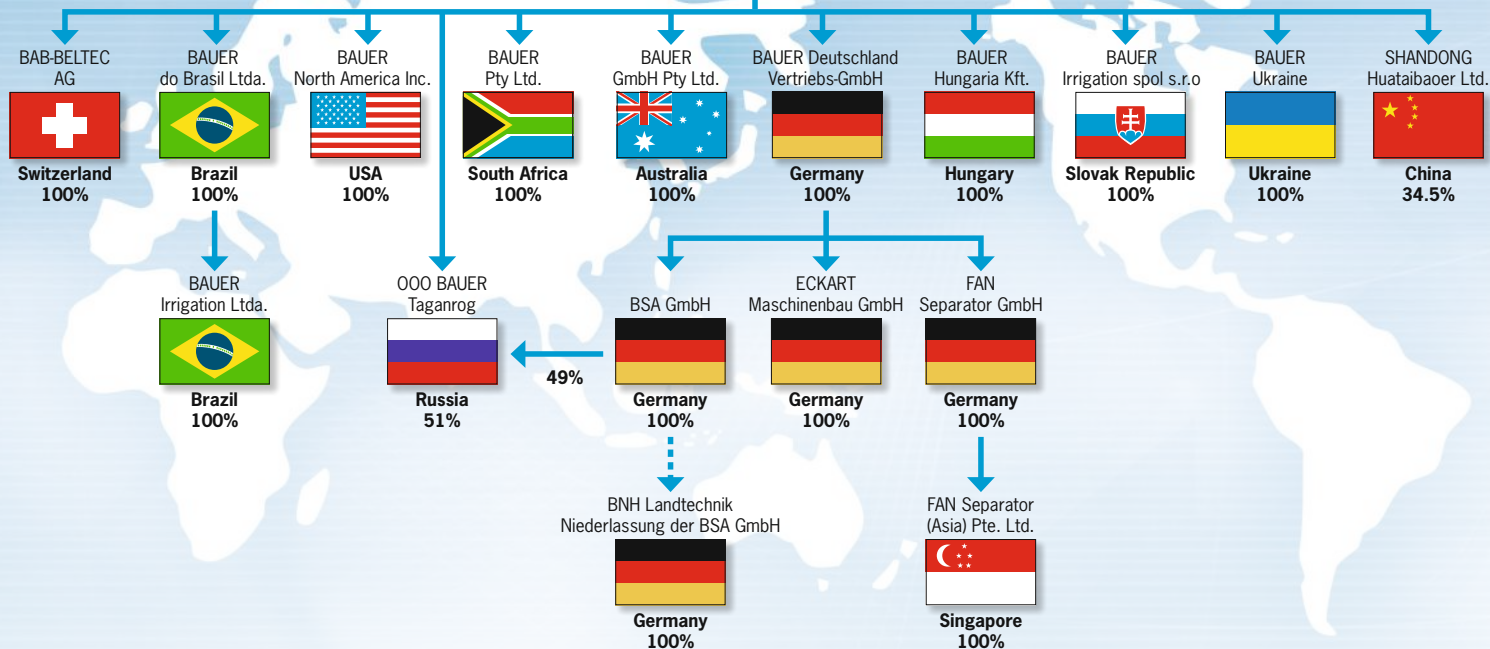


BAUER Group
FOR A GREEN WORLD



BAUER

Röhren- und Pumpenwerk BAUER GmbH, 8570 Voitsberg, Austria



Headquartered in Voitsberg, Styria, Austria

Today, the Bauer Group has 675 employees, delivers to about 100 countries and primarily produces irrigation and wastewater equipment.

Sede central en Voitsberg, Estiria, Austria

El grupo Bauer está representado en casi 100 países del mundo y sus más de 675 empleados fabrican tecnología de riego y aguas residuales, donde el punto fuerte es el propio producto.

Thinking in cycles

Pensar en ciclos

Dear readers and customers!

The world's largest agricultural trade fair, Agritechnica in Hannover, has confirmed what is clearly written in our order books: The universally positive mood in the agricultural machinery market is reflected in an upswing that will bring a significant increase in revenue this year for Bauer as well. As more than 90 percent of our products are exported, we can see that investments in agricultural equipment are being made worldwide – the Asian markets are growing strongly, and Europe and the USA are still far from saturated. The topics of irrigation and waste water management are also gaining increasing importance.

In the Bauer Group, we are driving innovations in all aspects of separating waste materials, and we have developed an ever-expanding portfolio of applications. From the success story of the bedding system for cattle (see p. 6) to waste water management on the world's largest cruise ship, as we reported in

Growing News 2017. One especially positive aspect to note is that we are increasingly thinking today in terms of cycles. The philosophy "Recycling 2.0" is not only more efficient; as an alternative to resource destruction, it also represents an important step toward a more sustainable future on our planet. We also think in cycles when it comes to training excellent employees and business partners. This is why we established the new Bauer Academy (see p. 10), the perfect institution for sharing the knowledge and expertise of the Bauer Group.

Sincerely,



Otto Roiss, CEO Bauer Group

Estimados lectores, queridos clientes:

La Agritechnica de Hannover, la mayor feria agrícola del mundo, ha confirmado lo que nuestros libros de pedidos ya habían dejado claro: el estado de ánimo generalmente positivo en el mercado de las máquinas agrícolas refleja un auge que este año supondrá también para el grupo Bauer un importante aumento en el volumen de ventas. Puesto que más del 90 % de nuestros productos van a la exportación, podemos observar que en todo el mundo se invierte en tecnología agraria: los mercados asiáticos crecen con fuerza, también Europa y EE. UU. llevan tiempo sin estar saturados y los temas de riego y gestión de aguas residuales van ganando importancia en conjunto.

Con el grupo Bauer impulsamos innovaciones en lo relacionado con la separación de residuos y, con ello, hemos desarrollado una gama de aplicaciones cada vez más amplia. Desde la historia de éxito del sistema Bedding para ganado vacuno (véase pág. 6)

hasta la gestión de aguas residuales en el mayor cruce de la que informamos en Growing News 2017. Es especialmente positivo que en la actualidad pensemos cada vez más en ciclos. La filosofía «Recycling 2.0» no solo es más rentable, sino que como proyecto alternativo a la destrucción de recursos es un paso importante hacia un futuro habitable de nuestro planeta. También pensamos en ciclos cuando se trata de la formación de empleados y socios comerciales excelentes. Por este motivo, hemos puesto en marcha la nueva Bauer Academy (véase pág. 10) en la que se difunden los conocimientos y saber hacer del grupo Bauer de manera perfecta.

Atentamente,



Otto Roiss, CEO del grupo Bauer

Contents

Farming Agrícola	Page 4
Bedding from manure	Page 6
Cooprinsem in Chile	Page 8
Bauer Academy	Page 10
DAG in Russia	Page 12
Hendriks rolled sod	Page 14
Braunschweig Waste Water Association	Page 16
Event highlights	Page 18
Publishing information	Page 20

Contenido

Farming Agrícola	Página 4
Material de cama a partir de estiércol líquido	Página 6
Cooprinsem en Chile	Página 8
Bauer Academy	Página 10
DAG en Rusia	Página 12
Césped enrollado de Hendriks	Página 14
Abwasserverband Braunschweig	Página 16
Lo más destacado en eventos	Página 18
Pie de imprenta	Página 20



© S. Grimm

Fresh fruits under the Spanish sun

Bauer gets a fresh start in Spain and Portugal: The optimal partner on the Iberian Peninsula has been found in Farming Agrícola.

Agriculture is an important industry in both Spain and Portugal: The diversity of crops ranges from grain to rice and wine grapes to citrus fruits. The fact that the climate here is becoming ever hotter and drier, making efficient irrigation and conservative handling of water indispensable, has brought Bauer onto the scene. Bauer has long since intended to intensify its market presence on the Iberian Peninsula – with Farming Agrícola, it has now found a partner that shares its values.

Farming Agrícola S.A., which is specialized in the sale of agricultural machinery, was founded in 1980 as a family company in Palencia in the most important grain cultivation region in Spain,

roughly 250 kilometers north of Madrid. The current owner, Juan Carlos Delgado, oversees the headquarters in Palencia (Castile and Leon) as well as branch offices in Tineo (Asturias) and Seville (Andalusia) with 70 employees. A network of 40 regional dealers covers all of Spain as well as Portugal.

United by values

In its search to complete its product portfolio (from balers to seeding machinery), Farming Agrícola came upon Bauer. Already in the initial talks, it became clear that the two shared similar company philosophies and values: Both companies are dedicated to close customer relationships, partnerships

with dealers based on trust and collaboration, top quality and a strong service orientation.

In 2017, Farming Agrícola became an official general importer for Bauer irrigation and slurry products. With its now complete product range, competent employees and a professional dealer network, Farming Agrícola is ideally positioned to become the leading agricultural company in its own country and to increase awareness of the Bauer brand on the Iberian Peninsula.

Royal presentation

The ambitious plans of Farming Agrícola were also reflected in its presence at FIMA, the international agricultural trade fair in Saragossa, in February 2018.



On 1,800 m², the new Bauer and FAN products were presented to a very interested public. Even the Spanish king, Felipe VI, visited the stand and was informed about the new collaboration with Bauer by Juan Carlos Delgado (see also p. 18).

Farming Agrícola continues to have big plans for the future: In 2019, the staff will move to a larger site with sufficient exhibition space outside of Palencia, where new concepts such as Farming Park, Farming Water and Farming Tech will be developed and shown. ●



Farming Agrícola started in 1980 as a modestly sized family company and has now grown to 70 employees, who work at the headquarters in Palencia and in the two branches in Tineo and Seville.

Farming Agrícola nació en el año 1980 como abarcable empresa familiar, entretanto, la plantilla ha crecido hasta contar con un total de 70 empleados. Estos trabajan en la central de Palencia y en las dos sedes en Tineo y Sevilla.



Fruta fresca bajo el sol de España

Bauer se pone en marcha de nuevo en España y Portugal: en Farming Agrícola ha encontrado el socio perfecto en la Península Ibérica.

© Farming Agrícola



"Ever since the founding of the company, it has always been important to us to place the needs and wishes of the customers at the focus of our actions. We are convinced that the collaboration with Bauer will help us to improve and expand our new business activity, 'Farming Water', which will bring us great success in the near future."

Jorge Iglesias, General Manager of Farming Agrícola

"Ya desde la creación de la empresa, siempre fue importante para nosotros poner las necesidades y deseos de nuestros clientes en el centro de nuestras actividades. Estamos convencidos de que nuestra colaboración con Bauer ayudará a fortalecer y ampliar nuestra nueva actividad comercial 'Farming Water', que nos traerá en un futuro próximo muchos éxitos»."

Jorge Iglesias, director general de Farming Agrícola

Tanto en España como en Portugal, la agricultura es un sector económico importante: la variedad de cultivos incluye desde cereales hasta cítricos, pasando por los arrozales y la vinicultura. El hecho de que el clima sea aquí cada vez más cálido y seco y que el riego eficiente y el ahorro en el uso de agua se hayan convertido en una necesidad indispensable, hace que el grupo Bauer entre en escena. Bauer tenía desde hace tiempo intención de intensificar su presencia comercial en la Península Ibérica y con Farming Agrícola ha encontrado un socio con el que comparte valores. Farming Agrícola S.A., especializada en la distribución de tecnología agrícola, se fundó como empresa familiar en 1980 en Palencia, en la zona de cultivo de cereales más importante de España, a unos 250 km al norte de Madrid. El propietario actual, Juan Carlos Delgado, dirige la central en Palencia (Castilla y León), así como sedes en Tineo (Asturias) y Sevilla (Andalucía),

con 70 empleados. Una red de 40 distribuidores regionales abarca toda España y también Portugal.

Unir valores

Puesto que se deseaba completar el programa existente de productos (desde empacadoras hasta sembradoras), Farming Agrícola se topó con Bauer. Ya las primeras conversaciones mostraron la consonancia en lo referente a la filosofía de empresa y valores: para las dos empresas son primordiales la proximidad al cliente, una colaboración con toda confianza y compañerismo con los distribuidores correspondientes, la máxima calidad y una elevada orientación al servicio. En 2017 Farming Agrícola se estrenó como importador oficial en exclusiva para los productos de riego y estiércol líquido de Bauer. Con la ahora completa gama de productos, el equipo humano y la red profesional de distribuidores, Farming Agrícola cumple los requisitos previos ideales para convertirse en una empresa de

tecnología agrícola líder en su país, así como para aumentar la popularidad de la marca Bauer en la Península Ibérica.

Presentación real

Los ambiciosos planes de Farming Agrícola se plasmaron también en la presencia en la feria FIMA, la Feria Internacional de Maquinaria Agrícola de Zaragoza en febrero de 2018. En un espacio de 1800 m² se presentaron a un público muy interesado los nuevos productos de Bauer y FAN. Incluso el rey Felipe VI visitó el stand y fue informado por Juan Carlos Delgado sobre la nueva colaboración con Bauer (véase también la pág. 18). Farming Agrícola también tiene muchos planes de futuro: en 2019 la plantilla se trasladará a edificios más grandes con suficiente superficie de exposición fuera de Palencia, donde está previsto desarrollar y mostrar nuevos conceptos (como Farming Park, Farming Water y Farming Tech). ●





Bedding from manure Well bedded with Bauer

Produce your own bedding material? Improve the health of your animals? Lower operating costs? Increase milk production? Lower microorganism loads? ...

**Material de cama a partir de
estiércol líquido
Bien arropados con Bauer**

... Reduce animal injuries? Minimize labor? Reduce storage space requirements? All with just one system! Impossible? On the contrary. The bedding system from the Bauer Group produces daily fresh, environmentally-friendly bedding with the lowest possible microorganism load for the health of the animals. The principle is simple: The liquid is extracted from the cattle manure. The solid fibers are heated by an aerobic process to free them of microorganisms – the self-made bedding material is then ready to use. So much for theory. In practice, there are two main components that interact: A high-performance

separator separates the manure into a solid phase and a liquid phase. Then the solid matter enters into a rotating stainless steel drum. Depending on the size of the system, the substrate remains in the drum at 65-75 °C for up to 22 hours. The aerobic process naturally makes the bedding hygienic, without the introduction of external energy. Finally, bedding of the highest quality automatically tumbles out with a dry matter content of about 40 percent and practically free of pathogenic germs. Agroprodukt AG Pápa in Hungary reports 12 percent higher milk production and a microorganism count reduced by 30 percent since the operation

switched to the bedding system from the Bauer Group in 2010. Rík Kool from the small Danish island of Tåsinge also explains: “The bedding system from Bauer delivers the most economical bedding material. Furthermore, it is easy to work with, the animals are very healthy and clean, and the bedding is constantly available year-round.” Peter and Renate Schut, who have been operating the first bedding system in the Netherlands since 2015, appreciate in particular their independence: “We are less dependent on the market in the Netherlands – and the comfort of the cows is clear.” All of these advantages pay off: The average amortization time

is just two to four years. Previously, the systems were designed for operations with 500 cattle or more. This meant that primarily large farms in the Americas, Eastern Europe and Asia could be served. About 70 of these machines have been in use successfully around the world since 2005. This year, the Bauer Group is introducing the BRU 400, designed for smaller operations with 200-400 dairy cattle. Now such farms can also enjoy the advantages of producing their own bedding material. The bedding success story of the Bauer Group can therefore continue in Central and Western Europe as well. ●

"The comfort of the cows is clear." This was enough to convince the BRU pioneers in the Netherlands, Peter and Renate Schut.

«El bienestar de las vacas es muy evidente». Esto convenció a los precursores de BRU en los Países Bajos, Peter y Renate Schut.

Rick Kool runs the Andekærgaard farm in southern Denmark and was the first in Scandinavia to work with the bedding system.

Rick Kool dirige la explotación Andekærgaard en el sur de Dinamarca y fue el primero en trabajar con el sistema Bedding en Escandinavia.



"The bedding system from Bauer delivers the most economical bedding material. Furthermore, it is easy to work with, the animals are very healthy and clean, and the bedding is constantly available year-round."

Rick Kool, Tåsinge, Denmark

«El sistema Bedding de Bauer proporciona el material de cama más rentable. Además, es sencillo de manipular, los animales están muy sanos y limpios, y el material de cama está disponible todo el año en cualquier momento».

Rick Kool, Tåsinge, Dinamarca



¿Producción propia de cama? ¿Mejora de la salud de los animales? ¿Bajada de los costes operativos? ¿Aumento de la producción de leche? ¿Menor exposición a gérmenes?

¿Menos lesiones de animales?
¿Mínima cantidad de trabajo?
¿Reducción del espacio de almacenamiento? ¿Con una instalación única! ¿Imposible? No, no lo es. El sistema Bedding del grupo Bauer produce material de cama a diario fresco, ecológico y con la mínima exposición a gérmenes para el bienestar de los animales. El principio es sencillo: del estiércol líquido del ganado vacuno se extrae el líquido. Las fibras sólidas se calientan mediante un proceso aeróbico y así se esterilizan; con esto ya está

listo el material de cama a partir de la producción propia. Hasta ahí la teoría. En la práctica, dos componentes se entrelazan: un separador de alta potencia separa el estiércol en una parte sólida y una parte líquida. El sólido llega a un separador giratorio de acero inoxidable. En función del tamaño de la instalación, el sustrato permanece en el BRU hasta 22 horas a 65-75 °C. Se higieniza de manera independiente, aeróbica y sin alimentación de energía externa. Por último, del separador sale de manera

totalmente automatizada material de cama de la mayor calidad con un contenido de materia seca de cerca del 40 % y prácticamente libre de gérmenes patógenos. Agroprodukt AG Pápa de Hungría informa de un aumento del 12 % en la producción de leche y una reducción del número de gérmenes del 30 % desde que en 2010 la empresa se cambió al sistema de material de cama del grupo Bauer. También Rick Kool de la pequeña isla danesa de Tåsinge cuenta: «El sistema Bedding de Bauer proporciona el material de cama más rentable. Además, es sencillo de manipular, los animales están muy sanos y limpios, y el material de cama está disponible todo el año en cualquier momento». Peter y Renate Schut, que trabajan desde 2015 con la primera instalación Bedding en los Países Bajos, valoran muy especialmente su independencia: «Dependemos

menos del mercado en los Países Bajos ... y el bienestar de las vacas es muy evidente». Todas estas ventajas salen a cuenta: el tiempo de amortización medio es solo de entre dos y cuatro años. Hasta ahora las instalaciones se concebían para explotaciones con 500 vacas o más. Por eso solo podían atenderse principalmente grandes explotaciones de América, Europa oriental y Asia. Unas 70 de esas máquinas llevan desde 2005 usándose con éxito por todo el mundo. En este año, el grupo Bauer presentó la BRU 400, diseñada para explotaciones más pequeñas con 200-400 vacas lecheras, con lo que estas empresas pueden disfrutar también las ventajas del material de cama propio. De esta manera la historia de éxito de Bedding del grupo Bauer puede extenderse también a Europa central y occidental. ●

59 visionaries, 50 years: Cooprinsem in Chile

In southern Chile, a rain-blessed region with green meadows and dense forests, Cooprinsem was called to life in 1968 – by 59 visionary farmers. Their goal: Optimizing the cultivation of crops and raising of livestock with the aid of new technologies.

59 visionarios, 50 años: Cooprinsem en Chile

En el sur de Chile, una región lluviosa con verdes prados y frondosos bosques, 59 visionarios agricultores dieron vida a Cooprinsem en 1968. Su objetivo: optimizar la agricultura y ganadería con ayuda de nuevas tecnologías.



MILESTONES

- Artificial insemination for genetic improvement of the herds, which are raised for milk and meat production
- Official milk inspection in connection with milk quality laboratories, bacteriological analysis and feed analysis
- Opening of veterinary pharmacies
- Sale and service of modern milking systems
- New software specifically for agriculture
- Marketing and exporting of breeding cattle, feedstuffs, feed seeds and agricultural equipment

It all started with a small company in the city of Osorno that operated with four employees, one office and three cars. The primary goal was to improve agricultural practices with new technology and become true allies to the farmers. In this way, they also wished to be a good example for the success of cooperatives in Chile. For 50 years, Cooprinsem has now been an important part of the agricultural landscape, as can be seen in numerous milestones (see info box). The greatest success: Cooprinsem is today a center for the promotion of new technologies as well as education and the sharing of ideas.

The introduction of technologies for slurry processing was without a doubt a significant event in its history. This is how the collaboration with Bauer began in 1983, bringing irrigation equipment and machines for processing slurry as well as irrigation systems into the hands of the farmers. As the next step, a separate department for irrigation and slurry was

established in 2009. Since 2015, Cooprinsem has been the exclusive Bauer dealer in Chile, making the operation in Chile one of the leading companies in the field of irrigation and a national pioneer in the area of slurry processing.

Many projects were implemented together with Bauer. One of these truly made history – the southernmost Pivot in the world. This came to pass in Tierra del Fuego, literally “at the end of the world”. The winds here reach on average 159 km/h, the temperatures are low and ice covers the fields for many months of the year. The production of grain has increased tenfold since then, and additional Pivots have been put into operation.

Even after 50 years, Cooprinsem still continues to grow, always in line with its original vision. Today, the cooperative has over 410 members, 620 employees, 16 branches, 27 business areas and millions of customers. These people enable the continuation of a unique success story. ●



Al principio, se trataba de una pequeña empresa en la ciudad de Osorno, que contaba con cuatro empleados, una oficina y tres coches. El objetivo principal era perfeccionar la agricultura con nuevas tecnologías y convertirse en aliada de confianza de los agricultores. De esta manera, se quería también ser un buen ejemplo para el éxito del cooperativismo en Chile. Ahora Cooprinsem lleva ya 50 años siendo una parte importante de la agricultura, lo que se refleja en numerosos hitos (véase el cuadro informativo) entre los que está su mayor éxito: Cooprinsem es en la actualidad un centro para el fomento de nuevas tecnologías, la formación y el intercambio de experiencias. Un momento importante de la historia fue sin duda la introducción de las tecnologías para el tratamiento de estiércol líquido. Con ello, en 1983, empezó la colaboración con Bauer, al entrar en escena los equipos de irrigación y las máquinas para la preparación de estiércol líquido y también las instalaciones de riego. Como siguiente paso, en 2009 se inauguró un departamento independiente para

el riego y el estiércol líquido. Desde 2015 Cooprinsem es distribuidor exclusivo de Bauer en Chile, por lo que la empresa en Chile se convirtió en una de las líderes en riego y en una pionera en el sector del tratamiento de estiércol líquido.

Se han realizado muchos proyectos conjuntamente con Bauer. Uno de ellos realmente quedó grabado en la historia: el sistema de pivote más al sur del mundo. Se llevó adelante en la Tierra de Fuego, literalmente «en el fin del mundo». Allí, los vientos alcanzan de media 159 km/h, las temperaturas son bajas y durante varios meses el hielo cubre los campos. Desde entonces, la producción de los pastos ha aumentado diez veces y se han puesto en servicio más pivotes. También después de 50 años Cooprinsem sigue creciendo, siempre a tenor de la visión original. La cooperativa tiene en la actualidad más de 410 socios, 620 empleados, 16 sedes, 27 áreas comerciales y millones de clientes. Estas personas hacen posible que la historia única de éxito continúe. ●

HITOS

- **Inseminación artificial para la mejora genética de rebaños que se crían para la producción de leche y carne**
- **Controles de leche oficiales en colaboración con laboratorios para análisis de calidad de la leche, análisis bacteriológicos y análisis de alimentos**
- **Apertura de farmacias para animales**
- **Venta y servicio técnico de modernos sistemas de ordeño**
- **Nuevo software especial para la agricultura**
- **Comercialización y exportación de ganado de cría, alimentos para animales, semillas para alimentación y equipos agrícolas**



Concentrated expertise: General Manager Sergio Niklitschek (middle) with the collected management staff of the company Cooprinsem

Poder empresarial concentrado: el gerente Sergio Niklitschek (centro) con el equipo directivo de la empresa Cooprinsem reunido



At the southernmost Pivot in the world: Technicians Eladio Almendras, Head of Irrigation and Waste Water Oscar Arriagada, Sergio Niklitschek (left to right)

En el sistema de pivote más al sur del mundo: Eladio Almendras, técnico, Oscar Arriagada, director del departamento de riego y aguas residuales y Sergio Niklitschek (de izq. a dcha.)

Bauer Academy – Competence at its best

With the Bauer Academy, a new training center was launched at the headquarters of the Bauer Group at the start of 2018. What exactly the Bauer Academy is, what the trainings focus on and when the next courses will start are explained in this interview with the director of the Bauer Academy, Michael G. Ingritsch.



*Bauer Academy:
Video impressions
of the training center*

*Bauer Academy:
impresiones en vídeo
del centro de formación*

Bauer Academy – Competence at its best

Con Bauer Academy se puso en marcha a principios de 2018 un nuevo centro de formación en la sede central del grupo Bauer. El director de Bauer Academy, Michael G. Ingritsch, cuenta en esta entrevista qué es exactamente Bauer Academy, en qué se centran las formaciones y cuándo empiezan los siguientes cursos.



Michael G. Ingritsch (middle) runs the new Bauer Academy at the headquarters in Voitsberg.

Michael G. Ingritsch (centro) dirige la nueva Bauer Academy en la sede central de Voitsberg.

The courses are held in the new 800-square-meter training center.

Los cursos tienen lugar en un espacio de 800 m² en el nuevo centro de formación.



Each participant carries out every work step himself.

Cada participante ejecuta todos los pasos de trabajo por sí mismo.



Mr. Ingritsch, what is the Bauer Academy?

The Bauer Academy stands for a sustainable training concept with a strong practical orientation for the service technicians of the Bauer Group itself as well as for the service employees of our dealers. High professional competence is the essential prerequisite for a successful employee in the service area. The courses currently take place in an 800 square-meter space at the headquarters in Voitsberg. For practical training units, we have twelve training objects at our disposal – a Rainstar, pumps, separators, stirrers and mixers.

How does the new concept differ from the previous trainings?

Practical aspects are at the heart of the intensive training – which is extremely important for the service technicians out in the field. After a short theoretical introduction, the practical portion begins: Two to four participants train with an instructor on real scenarios involving assembly, commissioning, maintenance, troubleshooting and repair. Our experienced trainers demonstrate their tricks so that the technicians can always implement the optimal solution for the customer. Each participant

carries out each work step himself. The special organization into small groups offers maximum benefit to both beginners and experts. Everyone receives exactly the knowledge that he requires. At the end of the course, the key content is tested in a certification exam.

What trainings have been offered this year so far, and what is planned for the future?

Up to April 2018, we carried out 13 technical trainings for 120 successful participants. The next trainings will start in autumn of 2018, and the new course dates will be available on the website as of October. We intend to further expand the offering in terms of the course languages and topics.

Where do you see the Bauer Academy in five years?

Our vision is year-round training with a comprehensive offering of technical trainings as well as sales trainings in the most common languages of our markets. Supplemented by e-learning tools. We want customers who are not just satisfied but excited. Optimally trained employees and dealers are an important part of achieving this goal! ●

Señor Ingritsch, ¿qué es Bauer Academy?

Bauer Academy es un concepto de formación continua con elevada orientación práctica para los técnicos de servicio del propio grupo Bauer, pero también para los empleados del servicio técnico de nuestros distribuidores. El requisito indispensable para el éxito de los empleados en el área de servicio técnico es contar con una elevada competencia profesional. Los cursos tienen lugar actualmente en un espacio de 800 m² de la central de Voitsberg. Para las unidades prácticas hay disponibles doce objetos de formación: Rainstar, bombas, separadores, agitadores y batidoras.

¿En qué se diferencia el nuevo concepto de la formación anterior?

La formación intensiva se centra en la práctica, lo que es realmente importante para los técnicos del servicio cuando están fuera. Tras una breve introducción teórica, comienza la parte práctica: los participantes, entre dos y cuatro, practican con un instructor escenarios reales en relación con el montaje, la puesta en servicio, el mantenimiento, la localización de fallos y la reparación de averías. Nuestros experimentados formadores muestran sus trucos para que los técnicos siempre

puedan aplicar la solución perfecta al atender a los clientes. Cada participante ejecuta cada paso de trabajo por sí mismo. Mediante la organización especial en pequeños grupos, tanto los principiantes como los expertos sacan el máximo provecho. Cada uno obtiene precisamente aquellos conocimientos que necesita. Al final del curso, se realiza un examen de los contenidos didácticos fundamentales para la obtención de una certificación.

¿Qué formaciones se han ofrecido ya este año y qué hay planificado para el futuro?

Hasta abril de 2018 hemos efectuado 13 formaciones técnicas en las que han participado con éxito 120 personas. Las siguientes formaciones tendrán lugar en otoño de 2018, las nuevas fechas estarán disponibles en el sitio web a partir de octubre. La intención es seguir ampliando la oferta en lo referente a idiomas de las clases y temas.

¿Dónde ve a Bauer Academy en cinco años?

Nuestra visión es un servicio de formación durante todo el año con una extensa oferta de cursos técnicos, pero también de formación en ventas en los idiomas más corrientes de nuestros mercados, todo ello completado con herramientas de e-learning. No queremos clientes solo satisfechos, sino también entusiasmados y, para lograrlo, es fundamental contar con empleados y distribuidores con la mejor formación. ●

Fertile collaboration in Russia

Alexej Galkov – Bauer Regional Sales Manager for Russia, Kazakhstan, Azerbaijan and Turkmenistan – on a Pivot Centerstar

Alexej Galkov, jefe de ventas regional de Bauer para Rusia, Kazajistán, Azerbaiyán y Turkmenistán, en un sistema de pivote Centerstar

The Central Black Earth Region in Russia is known for its fertile soil. Deutsche Agrar Gruppe (DAG) was founded here in 2005 as the first dealer to import agricultural technology from Austria and Germany.

As the official representative and dealer of leading European manufacturers such as Bauer, Ropa, Amazone, HAWE and Great Plains from the USA, DAG handles the full range of service for farmers in its region today: delivery and maintenance of agricultural equipment, replacement parts supply, agricultural consulting and training of personnel. Over 40 employees work for DAG at a total of four companies.

The collaboration of Deutsche Agrar Gruppe with Bauer as exclusive sales partner in the Central Black Earth Region began in the year 2013: The Rainstar reel systems delivered over the course of five years have proven themselves well by meeting the requirements of the customers in the Kursk region. Bauer agricultural equipment is highly esteemed as reliable, maintenance-friendly and robust. Accordingly, it was not long before eight stationary Pivot systems with Bauer SmartRain were realized in the Tambov region as part of a large project by the Russian federation RUSAGRO for remote-controlled irrigation of sugar beets and corn.





Evgeny Odintsov (Director of KFH Odintsov), Sales Manager Alexej Galkov and DAG founder Mikhail Mishchenko at the Kursker Korenskaya trade fair (left to right)

Evgeny Odintsov, director de KFH Odintsov, Alexej Galkov, jefe de ventas, y Mikhail Mishchenko, fundador de DAG, en la feria Kursk Korenskaya (de izq. a dcha.)

“Field test” in high quality

In 2016, the pilot company DAG (KFH Odintsov) was also founded for the cultivation of corn and soy. In the vicinity of the city Kursk, customers can experience first hand the high quality of Bauer products on the demonstration fields along one of the region's most important transportation routes. Primarily Centerstar and Rainstar E31 irrigation systems and Plug&Play separators are in use here. Not only can visitors see the Bauer products in daily use, they can also learn how to operate them. Moreover, the machines speak for themselves with the visibly much higher harvest yield and their high quality.

The next coup will start yet this year in the Kursk region: The first Corner system will enter into operation at one of the DAG flagship companies. But DAG also has big plans for the future: In addition to irrigation, the company also intends to promote the slurry product range of the Bauer Group in the region in order to further expand its already strong market position. ●

Como representante y distribuidor oficial de fabricantes europeos líderes como Bauer, Ropa, Amazone, HAWE, así como Great Plains de EE. UU., DAG asume en la actualidad todos los servicios para agricultura de su región: suministro y mantenimiento de la tecnología agrícola, suministro de recambios, así como asesoramiento agrícola y formación del personal. Más de 40 empleados trabajan para el DAG en un total de cuatro empresas.

La colaboración del Deutschen Agrar Gruppe con Bauer como socio comercial exclusivo en la región de Tierras Negras Central comenzó en 2013: los sistemas de enrolladores Rainstar suministrados en el transcurso de cinco años han probado su eficacia perfectamente y satisfacen los requisitos de los clientes en la región de

Kursk, donde la tecnología agrícola de Bauer se tiene en gran valor por su fiabilidad, facilidad de mantenimiento y seguridad de funcionamiento. De esta manera, en la región de Tambov pronto se llevaron a cabo ocho sistemas de pivote estacionarios con la SmartRain de Bauer a tenor de un gran proyecto de la federación rusa RUSAGRO para el riego controlado a distancia de cultivos de remolacha azucarera y maíz.

«Ensayo de campo» con calidad elevada

En 2016 también se fundó la empresa de pruebas DAG (KFH Odintsov) para el cultivo de maíz y soja. Cerca de la ciudad de Kursk los clientes pueden cerciorarse de la elevada calidad de los productos de Bauer en campos de demostración a lo largo de las vías de circu-

lación más importantes: en primera línea se emplean aquí los sistemas Centerstar, Rainstar E31 y separadores Plug&Play. No solo es posible ver los productos de Bauer en su uso diario, sino que también se aprende a usarlos. Además, con el aumento de la cosecha que puede percibirse visualmente y su elevada calidad, las máquinas hablan por sí mismas.

El próximo golpe maestro comienza este año en la zona de Kursk: en una de las empresas insignia de DAG se pone en servicio el primer sistema Corner. Pero DAG tiene grandes planes también para el futuro: además del riego, se quiere impulsar el programa de productos de estiércol líquido del grupo Bauer en la región y seguir así consolidando la fuerte posición en el mercado. ●

Fructuosa colaboración en Rusia

La región de Tierras Negras Central en Rusia es conocida por sus fértiles suelos. Ahí se estableció en 2005 el Deutsche Agrar Gruppe (DAG) como primer distribuidor de tecnología agrícola importada de Austria y Alemania.



© Hendriks Graszoden Bv

Hendriks rolls out the green carpet worldwide

What the red carpet is to film stars, the green field is to soccer stars: Hendriks rolled sod is grown for the most prominent stadiums in the world with the help of Bauer irrigation technology.

Stade Bernabeu in Madrid, Stade de France in Paris, Red Bull Arena in Leipzig, Allianz Arena in Munich, Ernst Happel Stadion Vienna, Amsterdam Arena, Juventus Stadium Turin, Lokomotiv Stadium in Moscow and countless other large and small stadiums around the world have one thing in common: rolled sod from Hendriks in the Netherlands. It lays the foundation for masterful soccer matches.

Four Hendriks brothers in the third generation began the cultivation and production of sod in the year 1975. At the time,

they had a modest five hectares available, but they knew how to make optimal use of it.

400 soccer fields

Continuous investments in quality and innovation – machines were developed in-house, the employees were highly trained – made the company one of the international leaders in this segment. In the meantime, the family company Hendriks Graszoden Bw, one of the largest turf producers in Europe, has grown to over 300 hectares – the size of 400 soccer fields!

Hendriks Graszoden cultivates a large selection of grass species on sandy soil within a radius of 20 kilometers around the farm. This forms an outstanding basis for the production of rolled sod. The team of 20 employees, each of which has a specialty, brings forth a premium product with quality that is guaranteed by strict German DIN and TÜV certification.

Rainstars for the green carpet

The rolled sod production takes place in sandy soil that is known

for retaining little water. Water-logging would be absolutely counterproductive, which is why the frequency and dosing of the irrigation are essential for the optimal growth of the plants. To ensure this, Hendriks utilizes a total of ten Rainstars from Bauer. Reliability, long service life and efficiency are the key features of the Bauer irrigation machines, which have once again proven themselves at Hendriks in the Netherlands. This is why the Rainstars will continue to play a large role for the soccer stars of the world. ●



Hendriks despliega la alfombra verde por todo el mundo

El césped verde es para las estrellas del fútbol lo que la alfombra roja para las de cine: con ayuda de la tecnología de riego de Bauer, Hendriks cultiva rollos de césped para los estadios más famosos del mundo.

El estadio Santiago Bernabeu de Madrid, el Stade de France en París, el Red Bull Arena en Leipzig, el Allianz Arena de Múnich, el Ernst Happel Stadion de Viena, el Amsterdam Arena, el Juventus Stadium en Turín, el Lokomotiv Stadium de Moscú e innumerables grandes estadios, y más pequeños, de todo el mundo tienen una cosa en común: el césped enrollado de Hendriks procedente de los Países Bajos, que constituye la base de éxito fundamental para el fútbol perfecto. Cuatro

hermanos Hendriks comenzaron en el año 1975, en la tercera generación, con el cultivo y producción de césped. Entonces tenían disponible una modesta superficie de cinco hectáreas que, sin embargo, se quería usar de la mejor manera.

400 campos de fútbol

Las continuas inversiones en calidad e innovación (las máquinas fueron de desarrollo propio y los empleados están siempre perfectamente formados) han

convertido a la empresa en un líder internacional en este sector. Entretanto, la empresa familiar Hendriks Graszoden Bw, que pertenece a los más grandes fabricantes de tepes de césped de Europa, ha crecido hasta superar las 300 hectáreas, lo que supone la superficie de 400 campos de fútbol.

Hendriks Graszoden cultiva una gran variedad de parajes de hierba en un radio de 20 km en torno a la finca sobre suelo arenoso. Este constituye una excelente base para el cultivo de rollos de césped. Con un equipo de 20 empleados en el que cada uno trabaja en su propio ámbito de especialidad, se fabrica un producto de gran valor cuya calidad está garantizada por los muy estrictos certificados alemanes DIN y TÜV.

Top picture:
Optimal rolled sod
quality thanks to Bauer
Rainstars

Photo left:
John Hendriks on the
best field in Holland

Imagen superior:
Mejor calidad del césped
enrollado gracias al
sistema Rainstar de Bauer

Imagen a la izquierda:
John Hendriks en el
mejor campo de Holanda

Sistemas Rainstar para la alfombra verde

La producción de césped enrollado se realiza en suelos arenosos que, como es sabido, solo almacenan poca agua. Una saturación de agua en el suelo sería totalmente contraproducente, por tanto, la frecuencia y dosificación del riego son esenciales para el crecimiento óptimo de la planta. Para ello, Hendriks emplea un total de diez sistemas Rainstar. Fiabilidad, durabilidad y eficiencia son las palabras clave para las máquinas de riego de Bauer que han demostrado su valor también en Hendriks, en los Países Bajos. Por ese motivo, los sistemas Rainstar seguirán desempeñando también en el futuro un papel importante para las estrellas del fútbol de este planeta. ●

Making water valuable again

29 irrigation machines from Bauer operate under the unique Braunschweig model in northern Germany. The local waste water association secures the production of food and energy plant production in this way.

Así el agua recupera su valor

En el norte de Alemania, 29 máquinas de riego de Bauer trabajan para el modelo único de Braunschweig. La confederación de aguas residuales local garantiza así la producción alimentaria y de cultivos energéticos.

The Braunschweig Waste Water Association is a water and soil association located in Braunschweig in northern Germany and is responsible for waste water treatment in Braunschweig and the surrounding area.

With its 80 employees and an annual revenue of approximately 35 million euros, the association is considered a mid-sized business in Germany.

The Braunschweig model developed by the association is unique throughout Germany and combines waste water from the city with bioenergy from the surrounding rural areas to create a water-food-energy cycle:

The waste water is treated mechanically and biologically, and the resulting clean water is used to irrigate the agricultural lands of the association members. The energy plants cultivated in the irrigated regions are processed

in the association's own biogas plant for CO²-neutral production of biogas. This secures the supply of several thousand households in Braunschweig with power and heat.

The waste water association currently used 29 irrigation machines from Bauer to distribute the treated water. The oldest Bauer irrigation machine has been in operation already since 2003 and has exhibited no major problems in this time. The machines are in operation from February to October, for an average of 2,000 operating hours per year. Thanks to the full galvanization, the Bauer machines are reliable, long-lasting and operate with low pressure losses. For this reason, the Braunschweig Waste Water Association is already planning to purchase a new Rainstar in 2018. ●

Regular drivers Michael Surburg and Heiko Semmler, irrigation expert Rudolf Bösche and acting General Manager Heinrich Ripke in front of a Bauer Rainstar (left to right)

Conductores principales Michael Surburg y Heiko Semmler, el maestro de riego Rudolf Bösche y el gerente suplente Heinrich Ripke ante un sistema Rainstar de Bauer (de izq. a dcha.)

"The Bauer Rainstar is in our opinion user-friendly, reliable and robust. It has proven itself over many years."

Heinrich Ripke,
Acting General Manager



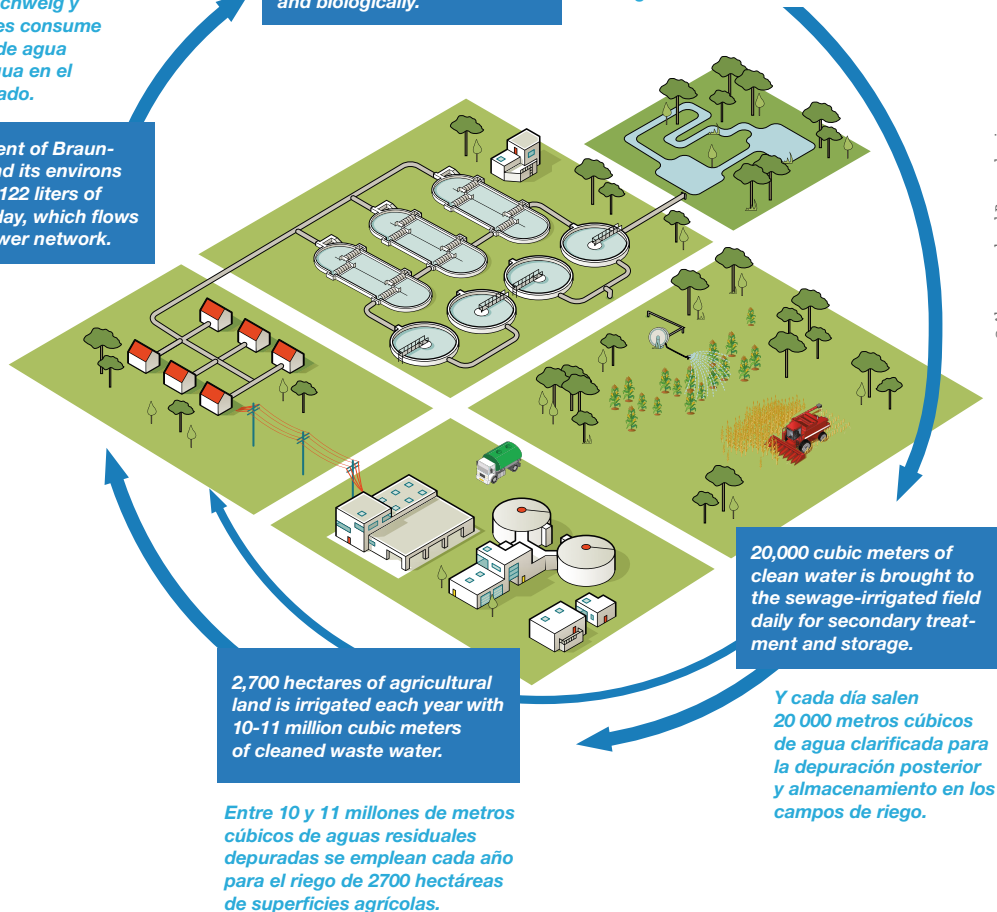
A diario, cada ciudadano de Braunschweig y alrededores consume 122 litros de agua que desagua en el alcantarillado.

Each resident of Braunschweig and its environs consumes 122 liters of water per day, which flows into the sewer network.

86 pump stations bring 700 liters of water per second to the Steinhof treatment plant for cleaning. The plant treats 60,000 cubic meters of waste water both mechanically and biologically.

86 estaciones de bombeo llevan 700 litros de agua por segundo para la limpieza a la estación de depuración Steinhof. En esta se limpian a diario 60 000 metros cúbicos de aguas residuales tanto mecánica como biológicamente.

«Valoramos el sistema Rainstar de Bauer por su facilidad de manejo, fiabilidad y robustez. Ha probado su eficacia en sus muchos años de uso» comenta el gerente suplente Heinrich Ripke



© Abwasserverband Braunschweig

La Abwasserverband Braunschweig es una confederación para la administración del agua y los suelos en Braunschweig, ciudad al norte de Alemania, que se encarga de la limpieza de las aguas residuales de Braunschweig y sus alrededores. Con sus 80 empleados y una cifra anual de negocio de unos 35 millones de euros, la confederación es una mediana empresa en Alemania. El modelo de Braunschweig desarrollado por la «Abwasserverband» es único en Alemania y conduce las aguas residuales desde la ciudad y la bioener-

gía de la tierra a un ciclo energético de agua-nutriente: las aguas residuales se limpian mecánica y biológicamente, a continuación, el agua depurada originada se emplea para el riego por aspersión de las superficies agrícolas de los miembros de la confederación. Los cultivos energéticos de la zona de riego se aprovechan en la planta de biogás propia para la generación con CO₂ neutro de biogás. Esto garantiza el suministro de electricidad y calor a varios miles de hogares de Braunschweig.

Para la irrigación de agua clarificada, la Abwasserverband

Braunschweig emplea en la actualidad 29 equipos de irrigación de la empresa Bauer. La máquina de lluvia más antigua de Bauer lleva ya en servicio desde 2003 y desde entonces ha funcionado sin problemas importantes. Las máquinas se emplean de febrero a octubre y al año su tiempo de servicio es de unas 2000 horas de media. Gracias a la galvanización completa, las máquinas de Bauer son fiables, tienen una gran vida útil y funcionan con poca pérdida de presión. Por ese motivo, la Abwasserverband Braunschweig planea para 2018 la nueva adquisición de un sistema Rainstar. ●





As large as never before: The Bauer product range was presented over an area of 800 square meters. And there was still space for a minigolf challenge ...

Más grande que nunca: la gama de productos de Bauer se presentó en un espacio de 800 m². Y todavía quedó espacio para un desafío de minigolf ...

Agritechnica: “go with us – grow with us”

Agritechnica: «go with us – grow with us»

At the world's largest agricultural trade fair in Hanover, the Bauer Group put on a presentation as never before. The focus on slurry technology set new standards with separation, BRU, pumps and tankers. The new NIRS sensor system was also on exhibit, and this system for measuring the content of the slurry directly in the slurry tanker was very well received. An impressive Pivot span as well as the Rainstars met with great interest from the visitors hailing from all over the globe. Under the motto “go with us – grow with us”, 200 guests celebrated the legendary Bauer evening.

En la mayor feria agrícola del mundo, que se celebra en Hannover, el grupo Bauer se presentó más grande que nunca. Su punto fuerte, la tecnología de manejo de estiércol líquido, sentó las bases con la separación, BRU, bombas y tanques. Como novedad, se presentó la muy apreciada tecnología de sensores NIRS que mide los contenidos del estiércol líquido directamente en el tanque de estiércol. Un impresionante tramo de pivotes y también los sistemas Rainstar despertaron un gran interés entre los visitantes procedentes de todas las partes del planeta. Bajo el lema «go with us – grow with us» se celebró la legendaria velada de Bauer con 200 invitados.

Visitors from all parts of the world were interested in the Bauer agricultural technology.

Visitantes procedentes de todas las partes del planeta se interesaron por la tecnología agrícola de Bauer.



Anniversary in Japan

Thanks to the company Ryokusan, which recently celebrated its 50-year anniversary at the headquarters in Tokyo, Japanese farmers have been working with Bauer machines for almost five decades. In total, more than 1,500 Rainstar machines and almost as many slurry tankers are in use throughout the country. CEO Otto Roiss and Klaus Ferk (Sales Director for Asia, Australia and New Zealand) congratulated the founders Sadao and Katsuji Kosuge. The pair of brothers founded Ryokusan when they were 24 and 28 years old and guided it to success.

Aniversario en Japón

Gracias a la empresa Ryokusan, que hace poco celebró su 50.º aniversario en la central en Tokio, los agricultores japoneses llevan ya casi cinco décadas trabajando con máquinas Bauer. En total, hay más de 1500 máquinas Rainstar y casi la misma cantidad de tanques de estiércol en uso en todo el país. Otto Roiss (CEO) y Klaus Ferk (director comercial para Asia, Australia y Nueva Zelanda) felicitaron a los fundadores Sadao y Katsuji Kosuge. Estos dos hermanos fundaron, con entonces 24 y 28 años, la empresa Ryokusan y la llevaron al éxito.

Bauer CEO Otto Roiss gave a speech at the 50-year anniversary of the company Ryokusan and presented a gift.

Otto Roiss, CEO de Bauer, pronunció un discurso para el 50.º aniversario de la empresa Ryokusan e hizo entrega de un regalo.



They founded Ryokusan 50 years ago: the brothers Sadao and Katsuji Kosuge. Left: Teppei Kosuge, son of Katsuji

Hace 50 años fundaron Ryokusan: los hermanos Sadao y Katsuji Kosuge. A la izquierda: Teppei Kosuge, hijo de Katsuji



Bauer "family photo" at the dealer meeting in front of the waterfalls of Salto del Laja
«Foto de familia» de Bauer en el encuentro de distribuidores ante las cascadas de Salto del Laja

One-week roadtrip through Chile

Irrigation and slurry experts from Mexico, Ecuador, Columbia, Guatemala, Nicaragua, Honduras, Peru, Argentina, Uruguay and the USA met in October in Santiago de Chile for the first Bauer dealer meeting in South America. The first stage took them to Los Ángeles to visit the company Cooprinsem. Along the way, they saw Bauer products in use: such as at the agricultural school "Escuela Agrícola La Garzas" in Chimbaro or at Hernan Gutierrez in Chillán, operator of a Bauer linear system. After intensive trainings and equipment inspections, the dealers departed for home again from Puerto Montt – highly motivated to promote Bauer products in their countries.

Una semana viajando a través de Chile

En octubre, especialistas en riego y estiércol líquido de México, Ecuador, Colombia, Guatemala, Nicaragua, Honduras, Perú, Argentina, Uruguay y EE. UU. se juntaron en Santiago de Chile en el primer encuentro de distribuidores de Bauer en Sudamérica. La primera etapa llevó a Los Ángeles a la empresa Cooprinsem. Por el camino, se vieron los productos Bauer en uso: algunos en la Escuela Agrícola La Garzas en Chimbaro o en las instalaciones de Hernán Gutiérrez, operador de un sistema lineal de Bauer, en Chillán. Tras intensivas formaciones y visitas, los distribuidores partieron de Puerto Montt de vuelta a sus casas, con la máxima motivación para imponer los productos Bauer en sus países.

Royal fair visit

Farming Agrícola, Bauer's new partner for Spain and Portugal, was represented at the international agricultural equipment trade fair FIMA in Zaragoza in February. Bauer extends the company's premium portfolio to include irrigation and slurry management. The combination of Polyfass with drag hose applicators was a magnet for the public as Bauer was able to present a considerable technical advantage over local providers. After the opening, King Felipe VI visited the stand and was informed of the new collaboration with the Bauer Group by the company owner, Juan Carlos Delgado.

Visita real en la feria

Farming Agrícola, nuevo socio de Bauer para España y Portugal, estuvo representada en febrero en la feria internacional de maquinaria agrícola FIMA en Zaragoza. Bauer completa la gama premium con la gestión de riego y de estiércol. La combinación de tanque de poliéster con distribuidor de dedos de arrastre fue un imán para el público, ya que Bauer pudo presentar una ventaja técnica fundamental frente a los proveedores locales. Después de la inauguración, el rey Felipe VI visitó el stand, donde Juan Carlos Delgado, propietario de la empresa, le informó sobre la nueva colaboración con el grupo Bauer.



King Felipe VI of Spain at the Bauer/Farming Agrícola stand

El rey Felipe VI de España en el stand de Bauer/Farming Agrícola

Bauer in the heart of Germany

With the new Managing Director Lukas Kuchheuser, BNH Landtechnik in North Rhine-Westphalia is off to a new start. Kuchheuser oversees 25 employees in the management of the Ahlen and Peckelsheim sites. Alongside the products from New Holland and Pöttinger, the sales activities are focused on Bauer products. Kuchheuser: "As BNH Managing Director, I would like to establish the company as a sales center for Bauer products in the heart of Germany."



New Managing Director of BNH:
Lukas Kuchheuser

Nuevo gerente de BNH:
Lukas Kuchheuser

Bauer en el corazón de Alemania

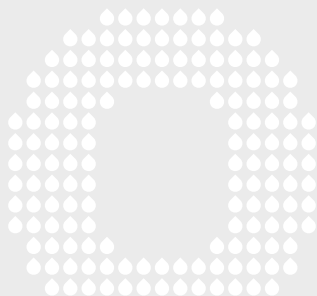
Con el nuevo gerente Lukas Kuchheuser, la empresa de Renania del Norte-Westfalia BNH Landtechnik se pone de nuevo totalmente en marcha. Con la dirección de las sedes de Ahlen y Peckelsheim, Kuchheuser tiene bajo su cargo a 25 empleados. Además de los productos de New Holland y Pöttinger la atención se pondrá en la distribución de los productos Bauer. Kuchheuser: «Como gerente de BNH me gustaría establecer la empresa como centro de distribución de los productos Bauer en el corazón de Alemania».



www.bauer-at.com/en



GROWING
NEWS



Publishing information:

Publisher: BAUER GmbH
Printing: Druckerei Moser & Partner GmbH
Production: www.fresh-content.at
Photos: Bauer archive (unless otherwise specified)

Pie de imprenta:

Editor: BAUER GmbH
Impresión: Druckerei Moser & Partner GmbH
Producción: www.fresh-content.at
Fotos: Archivo Bauer (salvo indicación contraria)